

ὀκτώ huit

huit jours

Gn. 17:12 וּבְיָשׁוּעַ יָמִים יְמוֹל לְכֶם כָּל־זָכָר לְדַרְתֵּיכֶם
 יְלִיד בְּיַת וּמְקַנְת־כֶּסֶף מִכֹּל בְּיֹנְכָר אֲשֶׁר לֹא מִזְרַעֲךָ הוּא:

Gn. 17:12 καὶ παιδίον ὀκτώ ἡμερῶν περιτμηθήσεται ὑμῖν
 πᾶν ἀρσενικὸν εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν,
 ὁ οἰκογενῆς τῆς οἰκίας σου καὶ ὁ ἀργυρώνητος
 ἀπὸ παντὸς υἱοῦ ἀλλοτρίου, ὃς οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σπέρματός σου.

Gen. 17:11 Vous serez circoncis dans la chair [σαρξ] de votre prépuce ÷
 et ce sera un signe d'alliance entre moi et entre vous.

Gen. 17:12 Le fils de [Un petit-enfant (âgé de)] huit jours sera circoncis pour vous,
 tout mâle, dans toutes vos générations ÷
 [+ (celui) de ta maison] (qui est) né dans la maison {= domestique}
 ou acquisition (à prix) d'argent [acquis° (à prix) d'argent]{= esclave},
 tout fils d'inconnu [d'étranger] qui n'est pas de ta semence.

Luc 2:21 Καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν ἡμέραι ὀκτώ τοῦ περιτεμεῖν αὐτόν
 καὶ ἐκλήθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦς,
 τὸ κληθῆν ὑπὸ τοῦ ἀγγέλου πρὸ τοῦ συλλημφθῆναι αὐτὸν ἐν τῇ κοιλίᾳ.

Luc 2:21 Et quand ont été accomplis huit jours pour le circoncire
 alors son nom a été appelé Yeshou‘a
 — le (nom) appelé par le messenger / l'ange, avant que lui eut été conçu dans les
 entrailles.

- Luc 9:28 Ἐγένετο δὲ
μετὰ τοὺς λόγους τούτους
ὥσεὶ ἡμέραι ὀκτῶ
[καὶ] παραλαβὼν Πέτρον καὶ Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον
ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι.
- Luc 9:28 Or il est advenu, après ces paroles — environ huit jours
[[et]] prenant avec lui Pétr̄os et Yô'hânân et Ya'aqob̄
il est monté sur la montagne pour prier.
- Luc 9:29 Et il est advenu, comme il pria, que l'aspect de sa face est devenu autre ...
- Jn 20:26 Καὶ μεθ' ἡμέρας ὀκτῶ
πάλιν ἦσαν ἔσω οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ καὶ Θωμᾶς μετ' αὐτῶν.
ἔρχεται ὁ Ἰησοῦς τῶν θυρῶν κεκλεισμένων
καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον καὶ εἶπεν, Εἰρήνη ὑμῖν.
- Jn 20:26 Et, après huit jours,
les appreneurs étaient de nouveau à l'intérieur et Thomas avec eux.
Yeshou'a est venu, les portes fermées ;
et il s'est tenu au milieu et il a dit : Paix à vous !
- Ac 25: 6 Διατρίψας δὲ ἐν αὐτοῖς ἡμέρας οὐ πλείους ὀκτῶ ἢ δέκα,
καταβὰς εἰς Καισάρειαν,
τῇ ἐπαύριον καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος ἐκέλευσεν τὸν Παῦλον ἀχθῆναι.
- Ac 25: 4 Festus a répondu que Paul était gardé° à Césarée et que lui-même devait s'en aller
bientôt.
- Ac 25: 5 Que ceux donc d'entre vous qui sont qualifiés, dit-il, descendent avec moi
et, s'il y a quelque chose de fâcheux en cet homme, qu'ils l'accusent.
- Ac 25: 6 Après avoir séjourné parmi eux huit à dix jours au plus, il est descendu à Césarée ;
le lendemain, il s'est assis au tribunal et a ordonné d'amener Paul.

2Chr. 29:17

וַיַּחֲלוּ בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לְקֹדֶשׁ
וּבְיוֹם שְׁמוֹנֶה לַחֹדֶשׁ בָּאוּ לְאוֹלָם יְהוָה
וַיִּקְדְּשׁוּ אֶת־בֵּית־יְהוָה לְיָמִים שְׁמוֹנֶה
וּבְיוֹם שְׁשֶׁה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן כָּלּוּ:

2Par. 29:17 καὶ ἤρξαντο τῇ ἡμέρᾳ τῇ πρώτῃ νουμηνία τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου ἀγνίσαι
καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ τοῦ μηνὸς εἰσῆλθαν εἰς τὸν ναὸν κυρίου
καὶ ἤγνισαν τὸν οἶκον κυρίου ἐν ἡμέραις ὀκτώ
καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑκκαιδεκάτῃ τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου συνετέλεσαν.

2Chr. 29:16 Et les prêtres sont entrés à l'intérieur de la Maison de YHVH pour purifier [*purifier*°],

2Chr. 29:17 Et ils ont commencé, le premier jour du premier mois, à sanctifier [*purifier*°]

et le huitième jour du mois,

ils étaient arrivés au vestibule [*ils sont entrés dans le sanctuaire*] de YHVH ÷

ils ont mis huit jours à sanctifier [*purifier*°] la Maison de YHVH

et le seizième jour du premier mois, ils avaient achevé.

- 1Ma 4:56 καὶ ἐποίησαν τὸν ἐγκαινισμὸν τοῦ θυσιαστηρίου ἡμέρας ὀκτῶ καὶ προσήνεγκαν ὀλοκαυτώματα μετ' εὐφροσύνης καὶ ἔθυσαν θυσίαν σωτηρίου καὶ αἰνέσεως.
- 1Ma 4:54 *Au temps et au jour où les nations l'avaient profané, en ce (jour), on en a fait la dédicace (...)*
- 1Ma 4:56 *Et ils ont fait la dédicace de l'autel pendant huit jours, offrant des holocaustes avec allégresse et sacrifiant un sacrifice de-salut et de louange.*
- 1Ma 4:59 καὶ ἔστησεν Ἰουδας καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ καὶ πᾶσα ἡ ἐκκλησία Ἰσραηλ ἵνα ἄγωνται αἱ ἡμέραι τοῦ ἐγκαινισμοῦ τοῦ θυσιαστηρίου ἐν τοῖς καιροῖς αὐτῶν ἐνιαυτὸν κατ' ἐνιαυτὸν ἡμέρας ὀκτῶ ἀπὸ τῆς πέμπτης καὶ εἰκάδος τοῦ μηνὸς Χασελευ μετ' εὐφροσύνης καὶ χαρᾶς.
- 1Ma 4:59 *Judas, avec ses frères et toute l'assemblée d'Israël, a statué que les jours de la dédicace de l'autel seraient célébrés en leur temps chaque année pendant huit jours, à partir du vingt-cinq du mois de Kisleu, avec joie et allégresse.*
- 2Ma 2:12 ὡσαύτως καὶ ὁ Σαλωμων τὰς ὀκτῶ ἡμέρας ἤγαγεν.
- 2Ma 2: 9 *On exposait aussi comment, doué qu'il était de sagesse, (Salomon) a fait monter le sacrifice de la dédicace et de l'achèvement du Temple.*
- 2Ma 2:10 *De même que Moïse avait prié le Seigneur et qu'un feu descendu du ciel avait consumé les (éléments) du sacrifice, ainsi Salomon pria et le feu descendit et consuma les holocaustes.*
- 2Ma 2:11 *Moïse avait dit: Parce qu'il n'a pas été mangé, ce (qu'on a offert) pour le péché a été consumé.*
- 2Ma 2:12 *Pareillement aussi, Salomon célébra les huit jours (de fête).*
- 2Ma 10: 6 καὶ μετ' εὐφροσύνης ἤγον ἡμέρας ὀκτῶ σκηνωμάτων τρόπον μνημονεύοντες ὡς πρὸ μικροῦ χρόνου τὴν τῶν σκηνῶν ἑορτὴν ἐν τοῖς ὄρεσιν καὶ ἐν τοῖς σπηλαίοις θηρίων τρόπον ἦσαν νεμόμενοι.
- 2Ma 10: 5 *Le jour où le temple avait été profané par des Etrangers, ce même jour a eu lieu la purification du Temple, le vingt-cinq du même mois, qui est celui de Kisleu.*
- 2Ma 10: 6 *Avec allégresse, ils ont célébré huit jours (de fête), à la manière des Tentes, se souvenant que, peu de temps auparavant, lors de la fête des Tentes, c'était dans les montagnes et dans les cavernes, à la manière des bêtes-sauvages, qu'ils paissaient° {= vivaient}.*

huit ans

Jug. 3: 8

וַיִּחַר-אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְכְּרֵם
בְּיַד כּוֹשֵׁן רַשְׁעִים מֶלֶךְ אֲרָם נְהָרִים
וַיַּעֲבְדוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-כוֹשֵׁן רַשְׁעִים שְׁמֹנֶה שָׁנִים:

JgA 3: 8 καὶ ὠργίσθη θυμῷ κύριος ἐν τῷ Ἰσραηλ
καὶ ἀπέδοτο αὐτοὺς εἰς χεῖρας Χουσαρσαθωμ βασιλέως Συρίας ποταμῶν,
καὶ ἐδούλευσαν αὐτῷ ὀκτὼ ἔτη.

JgB 3: 8 καὶ ὠργίσθη θυμῷ κύριος ἐν τῷ Ἰσραηλ
καὶ ἀπέδοτο αὐτοὺς ἐν χειρὶ Χουσαρσαθαιμ
βασιλέως Συρίας ποταμῶν.
καὶ ἐδούλευσαν οἱ υἱοὶ Ἰσραηλ τῷ Χουσαρσαθαιμ ἔτη ὀκτώ.

Jug. 3: 7 Et les fils d'Israël ont fait ce qui est mal aux yeux de YHVH
et ils ont oublié YHVH, leur Dieu ÷
et ils ont servi les Bâ'alim [A *Baalesses*] et les 'Ashéras [*bois sacrés*].

Jug. 3: 8 Et la colère de YHVH s'est enflammée contre Israël
LXX ≠ [Et le Seigneur s'est mis en colère avec emportement contre Israël]
et il les a vendus aux mains de Koushân-Risheataïm,
roi de 'Arâm des deux Fleuves ÷
et les fils d'Israël ont servi Koushân-Risheataïm, pendant huit [B ? dix-huit] ans.

Jug. 12:14

וַיְהִי-לּוֹ אַרְבַּעִים בָּנִים וְשְׁלֹשִׁים בְּנֵי בָנָיו רַכָּבִים עַל-שִׁבְעִים עִירֹם
וַיִּשְׁפֹּט אֶת-יִשְׂרָאֵל שְׁמֹנֶה שָׁנִים:

JgA 12:14 καὶ ἐγένοντο αὐτῷ τεσσαράκοντα υἱοὶ
καὶ τριάκοντα υἱοὶ τῶν υἱῶν αὐτοῦ
ἐπιβεηκότες ἐπὶ ἑβδομήκοντα πώλους.
καὶ ἔκρινεν τὸν Ἰσραηλ ὀκτὼ ἔτη.

JgB 12:14 καὶ ἦσαν αὐτῷ τεσσαράκοντα υἱοὶ καὶ τριάκοντα υἱῶν υἱοὶ
ἐπιβαίνοντες ἐπὶ ἑβδομήκοντα πώλους.
καὶ ἔκρινεν τὸν Ἰσραηλ ὀκτὼ ἔτη.

Jug. 12:13 Après lui, 'Abddôn, fils de Hillel le Pire'âtonite, a jugé Israël.

Jug. 12:14 Et il avait quarante fils et trente petits-fils,
qui montaient° [A *montés° sur*] septante ânon ÷
et il a jugé Israël pendant huit ans.

(70 = 7 x 10 = 40+30)

- 2Rs. 8:17 בְּ־שָׁלְשִׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה הָיָה בְּמַלְכוֹ
וּשְׁמוֹנֶה שָׁנָה [שָׁנִים] מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם:
- 4Rs. 8:17 υἱὸς τριάκοντα καὶ δύο ἐτῶν ἦν ἐν τῷ βασιλεύειν αὐτὸν
καὶ ὀκτὼ ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν Ἱερουσαλημ.
- 2Rs. 8:16 Et la cinquième année de Yehô-Râm [*Iôram*], fils de 'A'h'âb,
Yehô-Râm [*Iôram*], fils de Yehô-Shâphât, roi de Juda est devenu roi.
- 2Rs. 8:17 (Il était) fils {= âgé} de trente-deux ans, à son avènement ÷
et, **huit ans**, il a **régné** à Jérusalem.
- 2Chr. 21: 5 : בְּ־שָׁלְשִׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה יְהוֹרָם בְּמַלְכוֹ וּשְׁמוֹנֶה שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם:
- 2Par. 21: 5 ὄντος αὐτοῦ τριάκοντα καὶ δύο ἐτῶν
κατέστη Ἰωραμ ἐπὶ τὴν βασιλείαν αὐτοῦ
καὶ ὀκτὼ ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν Ἱερουσαλημ.
- 2Chr. 21: 5 (Il était) fils {= âgé} de trente-deux ans, Yehô-Râm, à son avènement
[*Ayant trente-deux ans, Iôram s'est installé sur son (trône) royal*] ÷
et, **huit ans**, il a **régné** à Jérusalem.
- 2Chr. 21:20 בְּ־שָׁלְשִׁים וּשְׁתַּיִם הָיָה בְּמַלְכוֹ וּשְׁמוֹנֶה שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם
וְנִלְךְ בְּלֹא חַמְדָּה נִיְקַבְּרָהוּ בְעֵיר דָּוִד וְלֹא בְקַבְּרוֹת הַמְּלָכִים:
- 2Par. 21:20 ἦν τριάκοντα καὶ δύο ἐτῶν, ὅτε ἐβασίλευσεν,
καὶ ὀκτὼ ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν Ἱερουσαλημ·
καὶ ἐπορεύθη ἐν οὐκ ἐπαίνῳ
καὶ ἐτάφη ἐν πόλει Δαυὶδ καὶ οὐκ ἐν τάφοις τῶν βασιλέων.
- 2Chr. 21:20 (Il était) fils {= âgé} de de trente-deux ans à son avènement ;
et, **huit ans**, il a **régné** à Jérusalem ÷
et il s'en est allé sans (laisser de) désir° {= regrets} [*sans louange*] ;
et il a été enseveli dans la Cité-de-David, mais non dans le cimetière des rois.
- 2Rs. 22: 1 בְּ־שְׁמוֹנֶה שָׁנָה יְאֻשִׁיָּהוּ בְּמַלְכוֹ וּשְׁלֹשִׁים וְאַחַת שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם
וְשֵׁם אִמּוֹ יְדִידָה בַת־עֲדָיָה מִבְּצַקַת:
- 4Rs. 22: 1 Υἱὸς ὀκτὼ ἐτῶν Ἰωσίας ἐν τῷ βασιλεύειν αὐτὸν
καὶ τριάκοντα καὶ ἓν ἔτος ἐβασίλευσεν ἐν Ἱερουσαλημ,
καὶ ὄνομα τῇ μητρὶ αὐτοῦ Ἰεδιδα θυγάτηρ Εδεῖα ἐκ Βοσσυρωθ.
- 2Rs. 22: 1 (Il était) fils {= âgé} de **huit ans**, Y'oshi-Yâhou [*Iôsias*], à son **avènement**
et, trente et un ans, il a régné à Jérusalem ÷
et sa mère s'appelait Yedidâh, fille de 'Adâ-Yâh, (elle était) de Boçqath.
- 2Chr. 34: 1 בְּ־שְׁמוֹנֶה שָׁנִים יְאֻשִׁיָּהוּ בְּמַלְכוֹ וּשְׁלֹשִׁים וְאַחַת שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם:
- 2Par. 34: 1 Ὦν ὀκτὼ ἐτῶν Ἰωσίας ἐν τῷ βασιλεῦσαι αὐτὸν
καὶ τριάκοντα ἓν ἔτος ἐβασίλευσεν ἐν Ἱερουσαλημ.
- 2Chr. 34: 1 (Il était) fils {= âgé} de **huit ans**, Y'oshi-Yâhou [*Iôsias*], à son **avènement**
et, trente-et-un ans, il a régné à Jérusalem.

- Tobv 14: 2 Καὶ ἦν ἔτων πεντήκοντα ὀκτώ, ὅτε ἀπώλεσεν τὰς ὄψεις,
καὶ μετὰ ἔτη ὀκτώ ἀνέβλεψεν·
καὶ ἐποίει ἐλεημοσύνας
καὶ προσέθετο φοβεῖσθαι κύριον τὸν θεὸν καὶ ἐξομολογεῖσθαι αὐτῷ.
- Tob v14: 2 *Et (Tobit) avait cinquante-huit ans, lorsqu'il fut privé de la vue,
et après huit ans, il a ouvert le regard / recouvré la vue
et il a fait {= pratiqué} des (actes de) miséricorde
et il a continué à craindre le Seigneur Dieu et à le célébrer / confesser.*
- TobS 14: 2 *Et il est mort en paix à l'âge de cent douze ans,
et il a été enseveli honorablement à Ninive
et il avait soixante deux ans lorsqu'il fut privé de ses yeux,
et après avoir levé-le-regard / recouvré la vue
il a vécu dans les biens et il a fait {= pratiqué} des (actes de) miséricorde
et il a continué à bénir Dieu et à célébrer / confesser la grandeur de Dieu.*
- Ac 9:33 εὗρεν δὲ ἐκεῖ ἄνθρωπόν τινα ὀνόματι Αἰνέαν
ἕξ ἔτων ὀκτώ κατακείμενον ἐπὶ κραβάττου, ὃς ἦν παραλελυμένος.
- Ac 9:32 Or Képha / Pétrou, qui passait partout,
est descendu aussi chez les saints qui habitaient Lydda.
- Ac 9:33 Or il a trouvé là un homme du nom d'Eneas,
qui, depuis huit ans, était couché sur un grabat ; il était paralysé.
- Ac 9:34 Et Képha / Pétrou lui a dit :
Eneas, Yeshou'a, Messie / Jésus, Christ, te guérit ;
relève-toi et garnis ton grabat toi-même !
et aussitôt il s'est relevé.

huit (dans l'architecture)

- Ex. 26:25 וְהָיוּ שְׁמֹנֶה קַרְשִׁים וְאַדְנֵיהֶם כֶּסֶף שְׁשֵׁה עָשָׂר אַדְנִים
 וְשְׁנֵי אַדְנִים תַּחַת הַקַּרְשׁ הָאֶחָד וְשְׁנֵי אַדְנִים תַּחַת הַקַּרְשׁ הָאֶחָד:
- Ex. 26:25 καὶ ἔσονται ὀκτὼ στῦλοι, καὶ αἱ βάσεις αὐτῶν ἀργυραὶ δέκα ἕξ·
 δύο βάσεις τῷ στύλῳ τῷ ἐνὶ εἰς ἀμφοτέρα τὰ μέρη αὐτοῦ
 καὶ δύο βάσεις τῷ στύλῳ τῷ ἐνί. –
- Ex. 26:22 Et pour le fond de la Demeure, vers la mer ÷ tu feras **six planches**
 LXX ≠ [Et sur l'arrière de la Tente, du côté qui est vers la mer, tu feras **six montants**].
- Ex. 26:23 Et tu feras **deux planches** [montants],
 pour les encoignures de la Demeure [les angles de la Tente] ÷
 au fond.
- Ex. 26:24 Et elles seront jumelées par en bas [Et il y aura jumelage en bas]
 et, ensemble, elles seront complètes [Sam : jumelles] jusqu'à leur tête,
 LXX ≠ [de même ils seront égaux (jumeaux) au niveau des chapiteaux]
 au premier anneau [≠ pour un assemblage unique] ÷
 ainsi en sera-t-il pour elles deux, elles seront aux deux encoignures [angles].
- Ex. 26:25 Il y aura ainsi **huit planches** [montants],
 ainsi que leurs socles en argent, seize socles,
 deux socles sous une planche [... pour chaque montant, de part et d'autre]
 et deux socles sous une planche [et deux socles pour chaque montant].

- Jér. 52:22 וְכִתְּרָתָהּ עָלָיו נִחֲשֶׁת וְקוֹמָתָהּ הַכְּתֵרֶת הָאֶחָת הַחֲמִשׁ אַמּוֹת
 וְשִׁבְכָהּ וְרִמּוֹנִים עַל־הַכּוֹתֶרֶת סָבִיב הַכֹּל נִחֲשֶׁת
 וְכֹאֵלָה לְעִמּוּד הַשְּׁנַי וְרִמּוֹנִים:
- Jér. 52:22 καὶ γείσος ἐπ’ αὐτοῖς χαλκοῦν,
 καὶ πέντε πήχεων τὸ μήκος ὑπεροχὴ τοῦ γείσους τοῦ ἐνός,
 καὶ δίκτυον καὶ ῥόαι ἐπὶ τοῦ γείσους κύκλῳ, τὰ πάντα χαλκᾶ·
 καὶ κατὰ ταῦτα τῷ στύλῳ τῷ δευτέρῳ,
 ὀκτῶ ῥόαι τῷ πήχει τοῖς δώδεκα πήχεσιν.
- Jér. 52:21 Pour les colonnes, la hauteur d’une colonne était de dix-huit coudées ÷
 et un fil [*une cordelette*] de douze coudées en mesurait le tour,
 et son épaisseur était de quatre doigts, (elle était) creuse.
- Jér. 52:22 Elle était surmontée d’un chapiteau [*d’une corniche*] de bronze et la hauteur en était de cinq coudées
 LXX ≠ [*et cinq coudées était la longueur de chaque corniche surplombant (une colonne)*]
 il y avait un réseau [*filet*] et des grenades sur le chapiteau tout autour ; le tout était de bronze ;
 ainsi en était-il pour la seconde colonne et pour les grenades.
 LXX ≠ [*et, équivalentement,*
la seconde colonne avait huit grenades par coudée, pour chacune des douze coudées].
- Eze. 40: 9 וַיִּמַּד אֶת־אֵלָם הַשְּׁעָרַי שְׁמוֹנָה אַמּוֹת וְאֵילוֹ [וְאֵילָיו] שְׁתַּיִם אַמּוֹת
 וְאֵלָם הַשְּׁעָרַי מִהַבַּיִת:
- Eze. 40: 9 καὶ τὸ αἶλαμ τοῦ πυλῶνος πλησίον τοῦ αἶλαμ τῆς πύλης πηχῶν ὀκτῶ
 καὶ τὰ αἶλευ πηχῶν δύο καὶ τὸ αἶλαμ τῆς πύλης ἕσθθεν
- Eze. 40: 8 Et il a mesuré le ’Oulâm {= Vestibule} de la porte :
 LXX ≠ [*Et la troisième loge : une canne de longueur et une canne de largeur.*]
- Eze. 40: 9 huit coudées; et ses jambages : deux coudées;
 et le ’Oulâm {= Vestibule} de la porte était à l’intérieur.
 LXX ≠ [*Et le ailam {= vestibule} du porche, voisin du ailam {= vestibule} de la porte, huit coudées :
 et les aileu {= jambages} deux coudées et le ailam {= vestibule} de la porte (était) à l’intérieur.*]
- Eze. 40:41 אַרְבַּעַה שְׁלֹחָנוֹת מִפֶּה וְאַרְבַּעַה שְׁלֹחָנוֹת מִפֶּה לְכִתְּףֵי הַשְּׁעָרַי
 שְׁמוֹנָה שְׁלֹחָנוֹת אֵלֵיהֶם יִשְׁחָטוּ:
- Eze. 40:41 τέσσαρες ἔνθεν καὶ τέσσαρες ἔνθεν κατὰ νότου τῆς πύλης,
 ἐπ’ αὐτὰς σφάξουσι τὰ θύματα κατέναντι τῶν ὀκτῶ τραπεζῶν τῶν θυμάτων.
- Eze. 40:40 Et, sur le côté — à l’extérieur, pour qui montait vers l’entrée de la porte — au nord,
 (il y avait) deux tables ÷
 et sur l’autre côté, vers le le ’Oulâm {= Vestibule} de la porte, deux tables :
 LXX ≠ [*Et, derrière l’égout pour les holocaustes, à la (porte) regardant vers le nord,
 (il y avait) deux tables, vers le levant et derrière la deuxième (porte) ;
 et dans le vestibule de la porte, deux tables vers le levant.*]
- Eze. 40:41 quatre [TM+ tables d’un côté et quatre [TM+ tables de l’autre côté de [derrière] la porte ÷
 [TM+ (soit huit tables)] sur lesquelles on immolait [+ les victimes],
 LXX + [*devant les huit tables des victimes*].
- Eze. 40:42 De plus, il y avait quatre tables pour l’holocauste [*les holocaustes*], en pierre de taille
 (...) sur elles on déposait les instruments avec lesquels on immolait les (victimes de)

l'holocauste

- Eze. 40:24 Et il m'a conduit en direction du sud°
et voici : il y avait une porte en direction du sud° (...)
- Eze. 40:26 Et son escalier [*≠ elle*] avait **sept degrés** / marches ;
- Eze. 40:31 וְאֶלְמֹוֹ אֶל-הַצֵּר הַחִיצוֹנָה וְתַמְרִים אֶל-אֵילוֹ [אֵילִיו] וּשְׁמֹנֶה מַעְלֹת מֵעָלוּ [מֵעֲלָיו]:
- Eze. 40:31 καὶ αἰλαμμῶ εἰς τὴν αὐλὴν τὴν ἑξωτερῶν,
καὶ φοῖνικες τῷ αἰλευ, καὶ ὀκτῶ κλιμακτῆρες.
- Eze. 40:28 Et (...) il a mesuré la porte [TM du sud°] : même mesures que les précédentes (...-
Eze. 40:31 Et son vestibule (donnait) sur le parvis extérieur ;
et (il y avait) des palmiers à ses jambages d'un côté et de l'autre ÷
et (il y avait) **huit degrés** / marches [TM+ à sa montée {= son escalier}].
- Eze. 40:34 וְאֶלְמֹוֹ [וְאֵילָיו] לְהַצֵּר הַחִיצוֹנָה וְתַמְרִים אֶל-אֵילוֹ [אֵילִיו] מִפְּוֹ וּמִפְּוֹ וּשְׁמֹנֶה מַעְלֹת מֵעָלוּ [מֵעֲלָיו]:
- Eze. 40:34 καὶ αἰλαμμῶ εἰς τὴν αὐλὴν τὴν ἑσωτέρῶν,
καὶ φοῖνικες ἐπὶ τοῦ αἰλευ ἔνθεν καὶ ἔνθεν, καὶ ὀκτῶ κλιμακτῆρες αὐτῆ.
- Eze. 40:32 Et il m'a fait venir vers la porte en direction de l'orient (...)
Eze. 40:34 Et son vestibule (donnait) sur le parvis extérieur [*≠ intérieur*] ;
et (il y avait) des palmiers à ses jambages d'un côté et de l'autre ÷
et (il y avait) **huit degrés** / marches [TM+ à sa montée {= son escalier}].
- Eze. 40:37 וְאֵילוֹ [וְאֵילָיו] לְהַצֵּר הַחִיצוֹנָה וְתַמְרִים אֶל-אֵילוֹ [אֵילִיו] מִפְּוֹ וּמִפְּוֹ וּשְׁמֹנֶה מַעְלֹת מֵעָלוּ [מֵעֲלָיו]:
- Eze. 40:37 καὶ τὰ αἰλαμμῶ εἰς τὴν αὐλὴν τὴν ἑξωτερῶν,
καὶ φοῖνικες τῷ αἰλευ ἔνθεν καὶ ἔνθεν, καὶ ὀκτῶ κλιμακτῆρες αὐτῆ.
- Eze. 40:35 Et il m'a fait venir vers la porte du nord et il a mesuré :
Eze. 40:37 Et son vestibule (donnait) sur le parvis extérieur ÷
et (il y avait) des palmiers à ses jambages d'un côté et de l'autre ;
et (il y avait) **huit degrés** / marches [TM+ à sa montée {= son escalier}].

huit hommes

Jér. 41:15 וַיִּשְׁמַעְאֵל בֶּן־נֶתְנַיָּה נְמַלְטָ בְּשִׁמְנָה אַנְשִׁים מִפְּנֵי יוֹחָנָן
וַיֵּלֶךְ אֶל־בְּנֵי עַמּוֹן:

Jér. 48:15 καὶ Ἰσμαηλ ἐσώθη σὺν ὀκτῶ ἀνθρώποις
καὶ ὄχρετο πρὸς τοὺς υἱοὺς Ἀμμων. -

Jér. 41:11 Et Yo'hânân, fils de Qâréa'h, et tous les chefs de troupes qui étaient avec lui
ont entendu tout le mal qu'avait fait Yshma'-'El, fils de Nethân-Yâh (...)

Jér. 41:15 Et Yshma'-'El, fils de Nethân-Yâh, a échappé avec **huit hommes** à Yo'hânân
LXX ≠ [Et Ismaël s'est sauvé avec **huit hommes**] ÷
et il s'en est allé chez les fils de 'Ammôn.

Gn. 22:23 וּבִתּוֹאֵל יָלַד אֶת־רִבְקָה שְׁמֹנֶה אֲלֵהּ יְלֵדָה מִלְכָּה לְנַחֲוֹר אַחִי אַבְרָהָם:

Gn. 22:23 καὶ Βαθουηλ ἐγέννησεν τὴν Ρεβекκα.
ὀκτῶ οὗτοι υἱοί, οὓς ἔτεκεν Μελχα τῷ Ναχωρ τῷ ἀδελφῷ Ἀβρααμ.

Gen. 22:20 Et il est advenu, après ces paroles / événements,
on a informé [*annoncé à*] 'Abrâhâm, pour dire :
Voici : Milkâh, elle aussi, a enfanté des fils à Nâ'hôr, ton frère.

Gen. 22:21 'Ouç, son premier-né, et Bouz, son frère ÷ et Qemou-'El, père de 'Arâm ;

Gen. 22:22 et Kèsèd et 'Hazô et Piddâsh et Yidlâph ÷ et Bethou-'El.

Gen. 22:23 Et Bethou-'El a engendré Ribqâh ÷
ce sont ces **huit [fils]**-là que Milkâh a enfantés à Nâ'hôr, frère de 'Abrâhâm.

1Chr. 24: 4 וַיִּמְצְאוּ בְנֵי־אֶלְעָזָר רַבִּים לְרֵאשֵׁי הַגְּבָרִים מִן־בְּנֵי אִיתָמָר וַיַּחֲלִקוּם
 לְבְנֵי אֶלְעָזָר רֵאשִׁים לְבֵית־אֲבוֹת שְׁשָׁה עָשָׂר
 וּלְבְנֵי אִיתָמָר לְבֵית אֲבוֹתָם שְׁמוֹנָה:

1Par. 24: 4 καὶ εὐρέθησαν
 υἱοὶ Ελεαζαρ πλείους εἰς ἄρχοντας τῶν δυνατῶν παρὰ τοὺς υἱοὺς Ἰθαμαρ,
 καὶ διεῖλεν αὐτούς,
 τοῖς υἱοῖς Ελεαζαρ ἄρχοντας εἰς οἴκους πατριῶν ἕξ καὶ δέκα
 καὶ τοῖς υἱοῖς Ἰθαμαρ ὀκτὼ κατ' οἴκους πατριῶν.

1Chr. 24: 3 Et David les a partagés
 — ainsi que Çâdôq d'entre les fils de 'Ele-'Âzâr
 et 'A'hi-Melekh, d'entre les fils de 'Ithâmâr ÷
 selon leur surveillance [*inspection*] {= charge}, d'après leur service [*office*]
 LXX + [*selon leurs maisons paternelles*].

1Chr. 24: 4 Mais les fils de 'Ele-'Âzâr se sont trouvés avoir, en hommes, plus de chefs
 que les fils de 'Ithâmâr ;
 on les a donc partagés ainsi :
 les fils de 'Ele-'Âzâr ont eu **seize chefs** de maisons paternelles
 et les fils de 'Ithâmâr **huit** (chefs) de maisons paternelles.

Mi. 5: 4 וְהָיָה זֶה שְׁלוֹם
 אֲשׁוּר | כִּי־יָבֹא בְּאֶרְצֵנוּ וְכִי יִדְרֹךְ בְּאֶרְמְנֵינוּ
 וְהִקְמֵנוּ עָלָיו **שִׁבְעָה רְעִים** וְשִׁמְנָה נְסִיכֵי אָדָם:
 Mi. 5: 5 וְרָעוּ אֶת־אֶרֶץ אֲשׁוּר בְּחָרֵב וְאֶת־אֶרֶץ נִמְרֹד בְּפִתְחֶיהָ
 וְהִצִּיל מֵאֲשׁוּר כִּי־יָבֹא בְּאֶרְצֵנוּ וְכִי יִדְרֹךְ בְּגִבּוֹלֵנוּ:

Mi. 5: 4 καὶ ἔσται αὕτη εἰρήνη·
 ὅταν 'Assûrios ἐπέλθῃ ἐπὶ τὴν γῆν ὑμῶν καὶ ὅταν ἐπιβῆ ἐπὶ τὴν χώραν ὑμῶν,
 καὶ ἐπεγεροθήσονται ἐπ' αὐτὸν **ἑπτὰ ποιμένες**
 καὶ **ὀκτὼ δῆγματα** ἀνθρώπων·

Mi. 5: 5 καὶ ποιμανοῦσιν τὸν Ἀσσοῦρ ἐν ῥομφαίᾳ
 καὶ τὴν γῆν τοῦ Νεβρωδ ἐν τῇ τάφρῳ αὐτῆς·
 καὶ ῥύσεται ἐκ τοῦ Ἀσσοῦρ, ὅταν ἐπέλθῃ ἐπὶ τὴν γῆν ὑμῶν
 καὶ ὅταν ἐπιβῆ ἐπὶ τὰ ὄρια ὑμῶν.

Mi 5: 4 Et il deviendra la Paix ! [*Et pour elle, il y aura la paix*]
 quand 'Assour viendra dans notre terre
 et qu'il fera-route contre nos palais° [*montera° contre notre contrée*] ÷
 nous susciterons contre lui **sept bergers**
 et **huit** princes [*attaques*] de 'Âdâm.

Mi 5: 5 Et ils feront-pâître
 la terre de 'Assour avec le glaive
 et la terre de Nimrod dans ses ouvertures {= entrées} [*≠ avec son fossé*] ÷
 il délivrera de 'Assour
 quand il viendra dans notre terre
 et qu'il fera-route dans [*montera° contre*] nos frontières.

- Qo 11: 2 :פְּתַח־לֶקֶת לְשִׁבְעָה וְגַם לְשִׁמוֹנָה כִּי לֹא תִדַע מַה־יְהִיָּה רַעַה עַל־הָאָרֶץ:
- Ecc 11: 2 δὲς μερίδα τοῖς ἑπτὰ καί γε τοῖς ὀκτώ,
ὅτι οὐ γινώσκεις τί ἔσται πονηρὸν ἐπὶ τὴν γῆν.
- Qo. 11: 1 Envoie {= Lance} ton pain sur la face des eaux ÷
car, après bien des jours, tu le retrouveras.
- Qo. 11: 2 Donne une part à sept et même à huit ÷
car tu ne sais pas quel mal peut arriver sur la terre.
- 1Pe 3:20 ἀπειθήσασιν ποτε ὅτε ἀπεξεδέχετο ἡ τοῦ θεοῦ μακροθυμία
ἐν ἡμέραις Νῶε κατασκευαζομένης κιβωτοῦ,
εἰς ἣν ὀλίγοι, τοῦτ' ἔστιν ὀκτώ ψυχάι, διεσώθησαν δι' ὕδατος.
- 1Pi 3:18 car aussi Messie / Christ est mort [[a souffert]] une fois [pour nous] à cause des péchés,
juste pour des injustes, afin de vous amener à Dieu,
ayant été mis à mort dans la chair, mais vivifié par le Souffle / quant à l'esprit,
- 1Pi 3:19 par lequel aussi / c'est alors (TOB) / c'est pourquoi (Byzantins ?)
étant allé, il a proclamé aux souffles / esprits [qui sont] en prison, (Darby)
- 1Pi 3:20 qui avaient désobéi jadis,
quand la patience de Dieu attendait dans les jours de Noé,
tandis que l'arche se construisait,
dans laquelle un petit nombre, savoir huit personnes, furent sauvées à travers l'eau ;
- 1Pi 3:21 Et (son) antitype / sa réplique vous sauve aussi
maintenant l'immersion,

Eze. 10:21

אַרְבַּעָה אַרְבַּעָה פָּנִים לְאֶחָד וְאַרְבַּע כַּנְפִּים לְאֶחָד
וְדְמוּת יְדֵי אָדָם תַּחַת כַּנְפֵיהֶם:

Eze. 10:21 τέσσαρα πρόσωπα τῷ ἐνί,
καὶ ὀκτὼ πτέρυγες τῷ ἐνί,
καὶ ὁμοίωμα χειρῶν ἀνθρώπου ὑποκάτωθεν τῶν πτερύγων αὐτῶν.

Eze. 10:20 (...) et j'ai reconnu que c'étaient des Keroubim.

Eze. 10:21 Quatre quatre faces pour l'un {= chacun}
et quatre [huit] ailes pour l'un {= chacun} ÷
et une ressemblance de main d'homme
(était) sous leurs ailes.

(2 ailes x 4 faces ?)

- Nb 7: 8 וְאֵת אַרְבַּע הָעֲגָלֹת וְאֵת שְׁמֹנֶת הַבָּקָר נָתַן לְבָנֵי מֹרְרִי
כַּפִּי עֲבָדְתֶם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן:
- Nb 7: 8 καὶ τὰς τέσσαρας ἀμάξας καὶ τοὺς ὄκτω βόας ἔδωκεν τοῖς υἱοῖς Μερари
κατὰ τὰς λειτουργίας αὐτῶν διὰ Ἰθαμαρ υἱοῦ Ααρων τοῦ ἱερέως.
- Nb. 7: 6 Et Moshèh a pris les (six) chariots et les (douze) bœufs ÷ et il les a donnés aux Lévites. (v. 3)
- Nb. 7: 7 Et les deux chariots et les quatre bœufs, il les a donnés aux fils de Guérshôn ÷
selon leur service [*leurs offices*].
- Nb. 7: 8 Et les quatre chariots et les huit bœufs, il les a donnés aux fils de Merârî ÷
selon leur service [*leurs offices*], sous la main de 'Ithâmâr, fils de 'Aharon, le prêtre.
- Nb. 7: 9 Et aux fils de Quehâth, il n'en n'a pas donné ÷
car, c'est le service du (Lieu) Saint qui (repose) sur eux,
LXX ≠ [*car ce sont les objets-de la liturgie du (Lieu) Saint qu'ils ont (en charge)*]
c'est sur (leurs) épaules°, qu'ils (les) soulèveront.
- Nb. 7:10 Et les princes ont offert [*cela pour*] la dédicace de l'autel, le jour où on l'a oint ÷
et les princes ont offert leur offrande [*leurs dons*] devant l'autel.
- Nb 29:29 וּבַיּוֹם הַשְּׁשִׁי פָּרִים שְׁמֹנֶה אֵילִם שְׁנַיִם
כִּבְשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבַּעַה עָשָׂר תְּמִימִם:
- Nb 29:29 τῆ ἡμέρα τῆ ἕκτη μόνους ὄκτω, κριοὺς δύο,
ἀμνοὺς ἐνιαυσίους δέκα τέσσαρας ἀμώμους·
- Nb. 29:12 Et au quinzième jour du [*de ce*] septième mois,
vous aurez une convocation sainte [*(ce) sera pour vous (jour) d'appel saint*] ;
aucun travail de servitude {= servile} [*œuvre servile*] vous ne ferez ÷
et vous [*le*] fêterez, une fête pour YHVH, pendant sept jours.
- Nb. 29:13 Et vous offrirez un holocauste [*amènerez des holocaustes*],
un (sacrifice) par le feu [*≠ des apanages*],
senteur apaisante [*odeur de bonne-odeur / senteur odorante*] pour YHVH : (...)
- Nb. 29:29 Et le sixième jour,
huit taureaux,
deux béliers ÷
quatorze agneaux, fils de l'année, parfaits [*sans-défaut*].